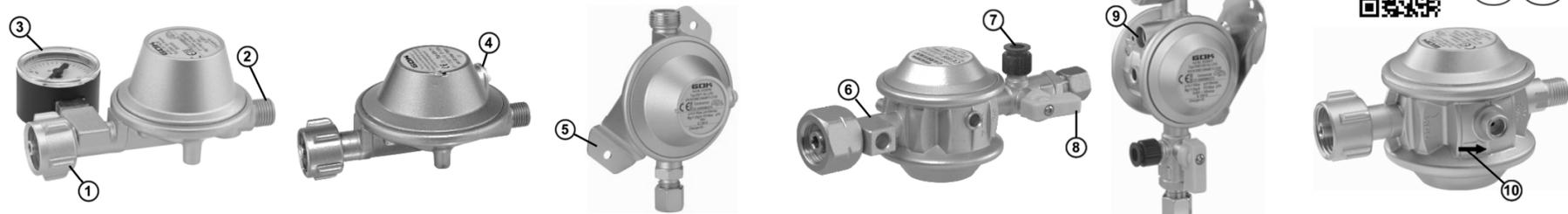


1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	ES Instrucciones de montaje y funcionamiento	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo
	Druckregler EN 16129 Anhang D	Pressure regulator BS EN 16129 Annex D	Détendeur de pression EN 16129 Annexe D	Regulador de presión EN 16129 Anexo D	Drukregelaar EN 16129 Bijlage D	Regolatore di pressione EN 16129 Allegato D



Caramatic BasicOne



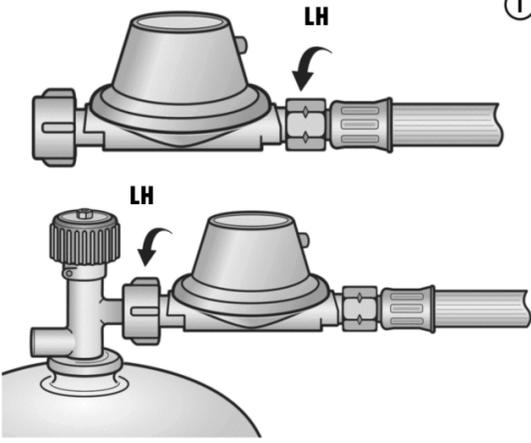
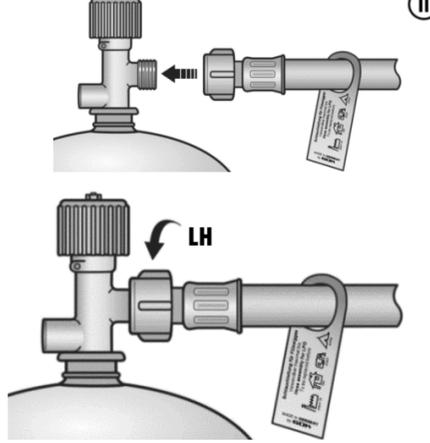
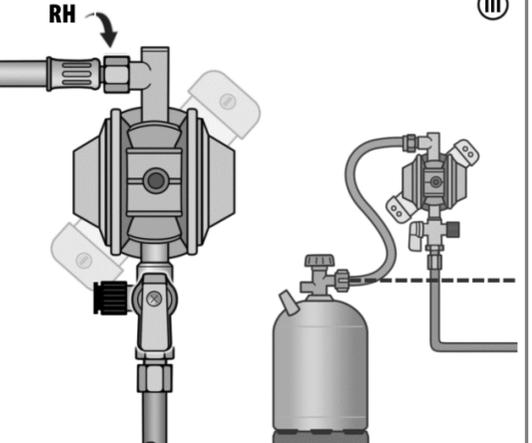
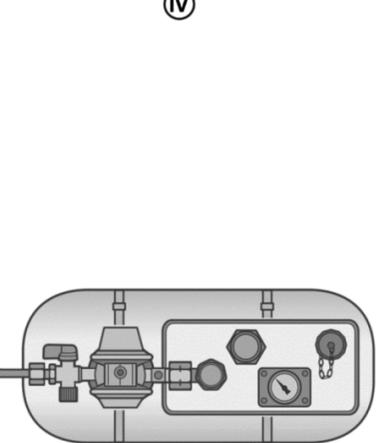
Typ EN 61 / 0,8 kg/h	Typ EN 71 / 1,2 kg/h	Typ EN 61-DS / 1,5 kg/h
-----------------------------	-----------------------------	--------------------------------

<ol style="list-style-type: none"> Eingangsanschluss Ausgangsanschluss Option Manometer Entlüftungstopfen Wandhalterung Anschlussblock für Option Manometer ③ Option Prüfventil Drehgriff Absperrventil für Prüfanschluss in „AUF“-Stellung Anschluss für Eis-Ex rund Pfeil für Durchflussrichtung 	<ol style="list-style-type: none"> Inlet connection Outlet connection Optional pressure gauge Vent sockets Wall bracket Connection block for option pressure gauge ③ Optional test valve Rotating handle shut-off valve for test connection in "OPEN" position Connection for de-icer round Arrow for flow direction 	<ol style="list-style-type: none"> Raccord d'entrée Raccord de sortie Option : manomètre Bouchon de purge Support mural Bloc de connexion pour option : manomètre ③ Option : robinet de contrôle Poignée tournante du robinet d'arrêt pour le raccord de contrôle en position « OUVERT » Raccord pour Eis-Ex rond Fleche indiquant le sens du débit 	<ol style="list-style-type: none"> Conexión de entrada Conexión de salida Manómetro (opcional) Tapón de purga Soporte para pared Bloque de conexión para manómetro ③ (opcionales) Válvula de pruebas (opcional) Empuñadura giratoria válvula de cierre para conexión de pruebas en posición «ABIERTA» Conexión para anticongelante alrededor Flecha de sentido del caudal 	<ol style="list-style-type: none"> Ingangsaansluiting Uitgangsaansluiting Optie manometer Ontluchtingsstop Wandhouder Aansluitblok voor optie manometer ③ Optie testventiel Draaigreep afsluiter voor test aansluiting in "OPEN" stand Aansluiting voor Eis-Ex rond Pijl voor stromingsrichting 	<ol style="list-style-type: none"> Raccordo di entrata Raccordo di uscita Opzione manometro Tappo di sfiato Supporto a parete Blocco di collegamento per opzione manometro ③ Opzione valvola di controllo Manopola girevole valvola d'intercettazione per raccordo di controllo in posizione "APERTO" Raccordo per Eis-Ex tondo Freccia per direzione di flusso
--	--	---	---	---	---

ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
<ul style="list-style-type: none"> Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. Während der gesamten Benutzung aufbewahren. Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. Diese Anleitung im Fahrzeug aufbewahren! 	<ul style="list-style-type: none"> This manual is part of the product. This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. Keep it in a safe place while you are using the product. In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. Please keep these instructions in the vehicle. 	<ul style="list-style-type: none"> La présente notice fait partie intégrante du produit. Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. À conserver pendant toute la durée d'utilisation. Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. Conservez cette instruction dans le véhicule ! 	<ul style="list-style-type: none"> Estas instrucciones forman parte del producto. Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al usuario. El usuario debe conservar estas instrucciones durante toda la vida de uso del producto. Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes. Guarde este instrucciones en el vehículo. 	<ul style="list-style-type: none"> Deze handleiding maakt deel uit van het product. Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen aan de gebruiker worden overhandigd. Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht. Deze handleiding in het voertuig bewaren! 	<ul style="list-style-type: none"> Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo. Conservare le presenti istruzioni nel veicolo!

SICHERHEITSBEOZUGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA
<ul style="list-style-type: none"> Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. <p>⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten:</p> <p>⚠ GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.</p> <p>⚠ WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.</p> <p>⚠ VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.</p> <p>HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.</p> <p>☀ ⚠ GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.</p> <ul style="list-style-type: none"> Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten! 	<ul style="list-style-type: none"> Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. Always read and obey all safety messages and messages. <p>⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:</p> <p>⚠ DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury.</p> <p>⚠ WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury.</p> <p>⚠ CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury.</p> <p>NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.</p> <p>☀ ⚠ DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.</p> <ul style="list-style-type: none"> Regularly check connections for leak-tightness. If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. Keep ignition sources and electrical devices out of reach. Observe applicable laws and regulations. 	<ul style="list-style-type: none"> Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. Veillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis. <p>⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ».</p> <p>Voici la signification de ces termes :</p> <p>⚠ DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.</p> <p>⚠ AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.</p> <p>⚠ ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne.</p> <p>AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.</p> <p>☀ ⚠ DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau.</p> <ul style="list-style-type: none"> Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! Respecter la législation et les règlements correspondants ! 	<ul style="list-style-type: none"> Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros. Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje. Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas. <p>⚠ Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra "PELIGRO", "ADVERTENCIA" o "ATENCIÓN". Dichas palabras significan:</p> <p>⚠ PELIGRO indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.</p> <p>⚠ ADVERTENCIA indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.</p> <p>⚠ ATENCIÓN indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo. → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas.</p> <p>AVISO indica un daño material. → Tiene influencia en el funcionamiento.</p> <p>☀ ⚠ PELIGRO ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel.</p> <ul style="list-style-type: none"> ¡Comprobar con regularidad la estanqueidad de las uniones! ¡Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente! ¡Mantener lejos de focos de ignición o aparatos eléctricos! ¡Respetar la normativa y las disposiciones legales aplicables! 	<ul style="list-style-type: none"> Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen. <p>⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen:</p> <p>⚠ GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.</p> <p>⚠ VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg.</p> <p>LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf.</p> <p>☀ ⚠ GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden.</p> <ul style="list-style-type: none"> Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht! 	<ul style="list-style-type: none"> Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite. <p>⚠ Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato:</p> <p>⚠ PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.</p> <p>⚠ AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.</p> <p>⚠ ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media.</p> <p>NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto.</p> <p>☀ ⚠ PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute.</p> <ul style="list-style-type: none"> Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!

ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	INFORMACIÓN GENERAL DEL PRODUCTO	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO
Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées.	Este producto mantiene la presión de salida indicada constante, independientemente de las variaciones en la presión de entrada (de la bombona de gas) y de los cambios en el caudal y la temperatura dentro de los límites establecidos.	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.	Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola di gas) e dalle variazioni di flusso e di temperatura.
HERSTELLERERKLÄRUNG	MANUFACTURER'S DECLARATION	DÉCLARATION DU FABRICANT	DECLARACIÓN DE FABRICANTE	FABRIKANTENVERKLARING	DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE
Druckregler Typ EN 61 und Typ EN 71 mit integriertem PRV sowie Druckregler Typ EN 61-DS entsprechen den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Druckgeräte-Richtlinie (2014/68/EU) und Gasgeräteverordnung (2016/426/EU).	Pressure regulators type EN 61 and type EN 71 with integrated PRV and pressure regulators type EN 61-DS comply meet the basic safety requirements of the pressure equipment directive (2014/68/EU) and the gas appliances regulation (2016/426/EU).	Les détendeurs de pression de la type EN 61 et type EN 71 avec PRV intégré et les détendeurs type EN 61-DS répondent aux exigences fondamentales en matière de sécurité selon la directive Équipements sous pression (2014/68/EU) et de l'ordonnance relative aux appareils à gaz (2016/426/EU).	Los reguladores de presión tipo EN 61 y EN 71 con PRV integrado y los reguladores de presión tipo EN 61-DS cumplen los requisitos de seguridad básicos de la directiva sobre aparatos de compresión (2014/68/EU) y la Ordenanza de Aparatos de Gas (2016/426/EU).	Drukregelaars type EN 61 en EN 71 met geïntegreerde PRV en drukregelaars van het type EN 61-DS voldoen aan de algemene veiligheidsvoorschriften van de Drukapparatenrichtlijn (2014/68/EU) en de Gas Equipment Ordinance (2016/426/EU).	I regolatori di pressione tipo EN 61 e EN 71 con PRV integrato così come i regolatori di pressione tipo EN 61-DS soddisfanno i requisiti di sicurezza essenziali della direttiva sui regolatori di pressione (2014/68/EU) e dell'ordinanza sulle apparecchiature a gas (2016/426/EU).
BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO
Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Medios de servicio	Bedrijfsmedia	Mezzi di esercizio
• Flüssiggas (Gasphase)	• LPG (gas phase)	• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)	• Gas licuado (fase gaseosa)	• Vloeibaar gas (gasfase)	• Gas liquido (stato gassoso)
Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	l'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .
Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Aplicaciones	Toepassingsgebied	Campo di applicazione
• Caravans	• Caravans	• Caravanes	• Caravan	• Caravans	• Roulotte
• Motorcaravans Nicht für den Betrieb während der Fahrt!	• Motor caravans Not for operating while driving!	• Camping-cars Ne pas utiliser pendant le trajet !	• Autocaravanas ¡No para el funcionamiento durante la conducción!	• Campers Niet voor gebruik tijdens het rijden!	• Camper Non per l'uso durante la marcia!
• Mobilheime	• Mobile homes	• Maisons mobiles	• Viviendas móviles	• Stacaravans	• Case mobili
Betreiberort	Place of operation	Lieu d'exploitation	Emplazamiento	Plaats van toepassing	Luogo d'impiego
• im wettergeschützten Außenbereich	• in external areas protected against the weather conditions	• à l'extérieur à l'abri des intempéries	• en una zona exterior protegida de los fenómenos meteorológicos	• buiten, beschermd tegen weersinvloeden	• in ambienti esterni al riparo dagli agenti atmosferici
• im sonnengeschützten Außenbereich	• in external areas protected against sunlight	• à l'extérieur à l'abri du soleil	• en una zona exterior protegida del sol	• buiten, beschermd tegen de zon	• in ambienti esterni al riparo dai raggi solari
• im Gasflaschenkasten mit Lüftung	• in gas bottle locker with ventilation	• dans le coffre à bouteilles de gaz avec la ventilation	• en cofre de bombonas de gas con ventilación	• in de gasflesenkist met ventilatie	• in vano bombole gas con aerazione

2	DE	EN	FR	ES	NL	IT
<p>Einbauort wahlweise:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anschluss Gasflaschenventil ① • Schlauchleitung von Flaschenventil ② • Anschluss Rohrleitung ③ • Anschluss Tankventil ④ 	<p>Installation location optionally</p> <ul style="list-style-type: none"> • connection gas cylinder valve ① • hose assembly from cylinder valve ② • connection piping ③ • connection tank valve ④ 	<p>Lieu d'installation option:</p> <ul style="list-style-type: none"> • raccordement au robinet de la bouteille ① de gaz • tuyau flexible du robinet de bouteille ② • raccordement de tuyauterie ③ • raccordement de la vanne du réservoir ④ 	<p>Lugar de montaje optativa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • conexión válvula de la bombona de gas ① • tubo flexible desde la válvula de la bombona ② • conexión tubería ③ • conexión de la válvula del tanque ④ 	<p>Inbouwlocatie naar keuze:</p> <ul style="list-style-type: none"> • aansluiting gasflesventiel ① • slangleiding van flesventiel ② • aansluiting pijpleiding ③ • aansluiting tankventiel ④ 	<p>Luogo d'installazione a scelta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • collegamento valvola bombola del gas ① • tubo flessibile della valvola della bombola ② • collegamento tubatura ③ • collegamento valvola serbatoio ④ 	
 <p>①</p>	 <p>②</p>	 <p>③</p>	 <p>④</p>			

	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NO CONFORME AL PREVISTO	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO
 <p>SEU</p>	<p>Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken • Betrieb während der Fahrt • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Einbau entgegen der Durchflussrichtung • Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes • Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN • Die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist nicht zulässig. • Dem Druckregler darf kein Druckregler mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden! • Der Druckregler darf nicht in Ex-Zone 0 eingebaut werden. <p>Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</p>	<p>All uses exceeding the concept of intended use:</p> <ul style="list-style-type: none"> • e.g. operation using different media, pressures • operation while driving • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • operation with inappropriate hose assembly • changes to the product or parts of the product • use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA • This product must not be used in an enclosed room or in the household. • The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. • The pressure regulator may not be installed in EX protection zone 0. <p>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</p>	<p>Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions • fonctionnement pendant le trajet • utilisation de gaz en phase liquide • montage dans le sens contraire du débit • fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés • modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit • utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES • Il est interdit d'utiliser ce produit dans des locaux fermés et dans le domaine domestique. • Il est interdit de monter en aval du détendeur de pression un détendeur de pression avec limiteur de pression intégré! • Il ne faut pas installer le détendeur de pression dans la zone explosible 0. <p>Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.</p>	<p>Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. ej., funcionamiento con otros medios, impresión • uso de gases en la fase de licuado • montaje en el sentido opuesto al del caudal • servicio con mangueras no autorizadas • modificaciones en el producto o en una pieza del producto • uso con temperaturas ambiente que divergen de: véanse los DATOS TÉCNICOS • Está prohibido utilizar este producto en salas cerradas y en ámbitos domésticos. • Al regulador de presión no se le puede conectar otro regulador de presión que tenga limitador de presión. • El regulador de presión no se puede montar en la zona Ex 0. <p>Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.</p>	<p>Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • bijv. gebruik met een ander medium, andere druk • gebruik tijdens de rit • gebruik van gasen in de vloeibare fase • inbouw tegen de stromingsrichting in • gebruik met niet toegestane slangleidingen • wijziging van het product of een deel van het product • gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS • Is het niet toegestaan dit product in gesloten ruimtes en in huishoudens te gebruiken. • Na de drukregelaar mag geen drukregelaar met ingebouwde drukkbegrenzer worden geschakeld! • De drukregelaar mag niet in Ex-Zone 0 ingebouwd worden. <p>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</p>	<p>Ogni uso diverso da quello previsto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni • utilizzo di gas nella fase liquid • installazione in direzione contraria a quella di flusso • utilizzo con tubi flessibili non ammissibili • modifiche del prodotto o di sue parti • utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI • Non è consentito l'uso di questo prodotto all'interno di locali chiusi o nell'ambiente domestico. • Il regolatore di pressione non può essere collegato a valle di un regolatore di pressione con riduttore di pressione integrato! • Il regolatore di pressione non può essere montato in una zona a rischio esplosione di tipo 0. <p>Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.</p>

	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	VENTAJAS Y CARACTERÍSTICAS	VOORDELEN EN UITRUSTING	VANTAGGI E DOTAZIONI
--	--------------------------	--------------------------	-------------------------	----------------------------	-------------------------	----------------------

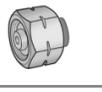
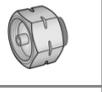
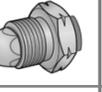
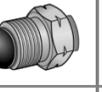
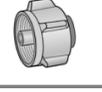
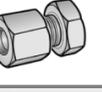
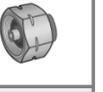
EN61_EN71	<p>Überdruck-Abblaseventil PRV</p> <p>Das Überdruck-Abblaseventil PRV - Pressure Relief Valve, im Weiteren PRV genannt, ist eine im Druckregler eingebaute, selbsttätig wirkende Sicherheitseinrichtung mit begrenztem Durchfluss, welches die angeschlossenen Verbraucher vor unzulässig hohem Druck schützt. Entsteht auf der Ausgangsseite ein unzulässig hoher Druck z. B. durch hohe Temperaturen, öffnet das PRV und bläst den Überdruck über die Öffnung am Entlüftungstopfen ④ ab. Nach dem Druckabbau schließt das PRV selbsttätig. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „PRV“ gekennzeichnet.</p> <p>⚠️ WARNUNG</p> <p>Erstickungsgefahr durch ausströmendes Gas in geschlossenen Räumen!</p> <p>Gas kann in höheren Konzentrationen zu Atemnot und Ohnmacht führen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Druckregler mit Entlüftungstopfen ④ nicht in geschlossenen Räumen verwenden! 	<p>Pressure relief valve PRV</p> <p>The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the opening on the vent socket ④. When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator.</p> <p>⚠️ WARNING</p> <p>Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces</p> <p>High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Do not use pressure regulators with vent sockets ④ indoors. 	<p>Soupage de surpression PRV</p> <p>La soupage de surpression PRV (Pressure Relief Valve, ou ci-après soupage PRV) est un dispositif de sécurité automatique à débit limité intégré au détendeur de pression qui protège les consommateurs raccordés d'une pression trop élevée. Si une pression trop élevée se constitue côté sortie, par exemple en raison de températures élevées, la soupage PRV s'ouvre et laisse la surpression s'échapper par l'ouverture sur le bouchon de purge ④. Après la réduction de la pression, la soupage PRV se referme automatiquement. Le détendeur de pression porte la mention « PRV » sur sa plaque signalétique.</p> <p>⚠️ AVERTISSEMENT</p> <p>Risque d'asphyxie en cas de fuite de gaz dans les locaux fermés !</p> <p>Dans des concentrations élevées, le gaz peut entraîner des risques de suffocation et d'évanouissement.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne pas utiliser des détendeurs de pression avec bouchon de purge ④ dans des locaux fermés ! 	<p>Válvula de escape de sobrepresión PRV</p> <p>La válvula de escape de sobrepresión PRV, Pressure Relief Valve, en lo sucesivo denominada PRV, es un dispositivo de seguridad, de funcionamiento automático, con caudal limitado, instalado en el regulador de presión, que protege al consumidor conectado ante presiones elevadas no admitidas. Si en el lado de salida se generasen presiones elevadas no admitidas, p. ej., por temperaturas altas, la PRV se abrirá para permitir la salida de la sobrepresión a través de la abertura situada en el tapón de purga ④. Tras la reducción de presión, la PRV se cerrará automáticamente. El regulador de presión está identificado en la placa de características con «PRV».</p> <p>⚠️ ADVERTENCIA</p> <p>Peligro de asfixia por fluidos de gas en espacios cerrados.</p> <p>El gas en altas concentraciones puede provocar problemas respiratorios y desmayos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • No usar reguladores de presión con tapones de purga ④ en espacios cerrados. 	<p>Overdrukventiel PRV</p> <p>Het overdrukventiel PRV - Pressure Relief Valve, hierna PRV genoemd, is een in de drukregelaar ingebouwde, zelfstandig werkende veiligheidscomponent met begrensd debiet, die de aangesloten verbruikers beschermt tegen ontoelaatbaar hoge druk. Ontstaat aan de uitgangszijde een ontoelaatbaar hoge druk, bijv. door hoge temperaturen, dan opent de PRV en blaast de overdruk via de opening aan de ontluuchtingsstop ④ weg. Na de drukafbouw sluit de PRV zelfstandig. De drukregelaar is op het typeplaatje met "PRV" aangeduid.</p> <p>⚠️ WAARSCHUWING</p> <p>Gevaar van verstikking door uitstromend gas in gesloten ruimtes!</p> <p>Gas kan in hogere concentraties tot ademnood en bewusteloosheid leiden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Drukregelaars met ontluuchtingsstop ④ niet in gesloten ruimtes gebruiken! 	<p>Valvola di sovrappressione PRV</p> <p>La valvola di sovrappressione PRV, valvola limitatrice di pressione (Pressure Relief Valve, definita di seguito PRV) è un dispositivo di sicurezza con flusso limitato ad azionamento automatico, integrato nel regolatore di pressione, che protegge gli apparecchi di consumo collegati da pressione troppo elevata. Se sul lato di uscita si crea una pressione troppo elevata, ad esempio causata da alte temperature, la PRV si apre e scarica la sovrappressione attraverso il foro sul tappo di sfogo ④. Al termine della riduzione di pressione, la PRV si chiude automaticamente. Il regolatore di pressione è contrassegnato sulla targhetta con "PRV".</p> <p>⚠️ AVVERTENZA</p> <p>Pericolo di soffocamento per fuoriuscite di gas in ambienti chiusi!</p> <p>In elevate concentrazioni il gas può determinare affanno respiratorio e perdita di conoscenza.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non utilizzare regolatori di pressione con tappo di sfogo ④ in ambienti chiusi!
-----------	---	--	--	---	---	---

Typ EN61-DS	<p>Der Zweistufige Sicherheitsdruckregler S2SR (Safety two Stages Regulator) ist eine Kombination aus zwei, in Reihe geschalteten, Druckreglern. Der Zweistufige Sicherheitsdruckregler S2SR dient zur Absicherung der Verbrauchsgeräte vor unzulässig hohem Druck. Wenn eine der beiden Reglerstufen ausfällt, z. B. durch Schmutz bzw. andere Fremdkörper am Ventil, übernimmt die jeweils andere Reglerstufe eine Druckreduzierung auf 100 oder 150 mbar. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „S2SR“ gekennzeichnet.</p>	<p>The two stage safety pressure regulating device "S2SR" (Safety two Stages Regulator) is a combination of two series-connected pressure regulator. The over-pressure safety device is designed to protect consumer equipment against inadmissibly high pressures. If one of the two controller stages fails, e.g. because of dirt and other foreign bodies in the valve, respectively, the other controller stage reduces the pressure to 100 or 150mbar. The pressure regulator is identified with "S2SR" on the type label.</p>	<p>Le dispositif de détente de pression de sécurité à deux étages «S2SR» (Safety two Stages Regulator) est une combinaison de deux détendeurs de pression connectés en série. Le dispositif de sécurité contre la surpression sert à protéger les consommateurs contre un niveau de pression inadmissible. En cas de défaillance de l'une des deux étages de régulateur p.ex. suite à des saillures ou d'autres corps étrangers au niveau de la valve, l'autre étage de régulateur assure la réduction de la pression à 100 ou 150 mbars. Le détendeur de pression est identifié par l'inscription « S2SR » sur la plaque signalétique.</p>	<p>El regulador de presión bifásico de seguridad «S2SR» (Safety two Stages Regulator) combina dos reguladores de presión en serie. El dispositivo de protección contra sobrepresión asegura a los consumidores ante presión alta no permitida. Si fallara alguna de las dos fases del regulador, p. ej., por suciedad o un cuerpo ajeno en la válvula, la otra fase del regulador vería su presión reducida en 100 o 150 mbar. El regulador de presión está identificado con «S2SR» en la placa de características.</p>	<p>De tweetraps veiligheidsdrukregelaar "S2SR" (Safety two Stages Regulator) is een combinatie van twee in serie geschakelde drukregelaars. De overdrukveiligheidscomponent dient voor de beveiliging van de verbruiksapparaten tegen ontoelaatbaar hoge druk. Als een van de beide regelaarniveaus uitvalt, bijv. door vuil of andere vreemde elementen aan het ventiel, neemt het andere regelaarniveau een drukvermindering tot 100 of 150 mbar over. De drukregelaar is op het typeplaatje met "S2SR" aangeduid.</p>	<p>Il regolatore di sicurezza della pressione a due stadi "S2SR" (Safety two Stages Regulator) è una combinazione di due regolatori di pressione azionati in serie. Il dispositivo di sicurezza sovrappressione viene utilizzato per la messa in sicurezza gli apparecchi di consumo contro pressioni troppo elevate. In caso di mancato funzionamento di uno dei due livelli del regolatore, ad es. a causa di sporcizia o altri corpi estranei sulla valvola, l'altro livello del regolatore effettua una riduzione della pressione a 100 o 150 mbar. Il regolatore di pressione è contrassegnato sulla targhetta con "S2SR".</p>
-------------	--	--	--	--	---	--

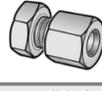
<p>⑨</p> <p>Montage Eis-Ex optional</p> <p>Bei Druckreglern kann eine separate Reglerheizung, z. B. als Ausführung Eis-Ex rund montiert werden.</p>	<p>Assembling the de-icer optional</p> <p>In the case of pressure regulators it is possible to attach a separate controller heating, such as the de-icer round version.</p>	<p>Montage du dispositif Eis-Ex en option</p> <p>Sur les détendeurs de on peut installer un chauffage de régulateur séparé comme p.ex. le dispositif de dégivrage Eis-Ex rond.</p>	<p>Montaje anticongelante opcional</p> <p>Los reguladores de presión pueden llevar calefactor del regulador por separado, p. ej., en el modelo de anticongelante alrededor.</p>	<p>Montage Eis-Ex optioneel</p> <p>Bij drukregelaars kan een afzonderlijke verwarming van de regelaar, bijv. als uitvoering Eis-Ex rond worden aangebracht.</p>	<p>Montaggio Eis-Ex opzionale:</p> <p>Per regolatori di pressione è possibile utilizzare un dispositivo separato di riscaldamento del regolatore, ad es. come il modello Eis-Ex tondo.</p>
--	--	---	--	--	---

<p>Optional ⑦ ⑧</p> <p>Prüfanschluss</p> <p>Im Rahmen der Druck- und Dichtheitsprüfung kann ein Dichtprüfgerät angeschlossen werden. Nach Benutzung Anschluss dicht verschließen und auf Dichtheit prüfen. Siehe DICHTHEITSKONTROLLE!</p>	<p>Test connection</p> <p>A leak tester can be connected during pressure and leak testing. After you have used it, close the connection tightly and check for leaks. See LEAK TESTING.</p>	<p>Raccord de contrôle</p> <p>Dans le cadre du contrôle de pression et d'étanchéité, il est possible de raccorder un contrôleur d'étanchéité. Après utilisation, bien refermer le raccord et en vérifier l'étanchéité. Voir CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ !</p>	<p>Conexión de pruebas</p> <p>Para realizar la comprobación de presión y estanqueidad se puede conectar un regulador de presión. Tras la utilización, cerrar herméticamente la conexión y comprobar estanqueidad. Véase comprobación de estanqueidad.</p>	<p>Testaansluiting</p> <p>Voor de controle op dichtheid en de drukttest kan een lektester worden aangesloten. Sluit de aansluiting na gebruik goed af en controleer deze op dichtheid. Zie CONTROLE OP DICHTHEID!</p>	<p>Raccordo di controllo</p> <p>Per il controllo della pressione e della tenuta, è possibile collegare un dispositivo di controllo. Dopo l'uso, chiudere il raccordo a tenuta stagna e verificare che non vi siano perdite. Vedi CONTROLLO DI TENUTA STAGNA!</p>
<p>Optional ③</p> <p>Manometer: Das Produkt kann mit einem Manometer zur Anzeige des Eingangsdruckes und zur Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.</p>	<p>Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.</p>	<p>Manomètre : Le produit peut être équipé d'un manomètre pour l'affichage de la pression d'entrée et pour le contrôle d'étanchéité.</p>	<p>Manómetro: El producto puede estar equipado con manómetro para que indique la presión de entrada y realice la comprobación de la estanqueidad.</p>	<p>Manometer: Het product kan zijn uitgerust met manometers voor weergave van de ingangsdruck en voor controle op dichtheid.</p>	<p>Manometro: Il prodotto può essere dotato di manometro per la visualizzazione della pressione in entrata ed il controllo di tenuta.</p>

	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI
<p>①</p> <p>Eingang-Anschluss - wahlweise</p> <p>Anschluss Gasflaschenventil oder Schlauchleitung. Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen.</p>	<p>Inlet-Connection - optionally</p> <p>Connection gas cylinder valve or hose assembly. Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.</p>	<p>Entrée-Raccordement - en option</p> <p>Raccordement au robinet de la bouteille de gaz ou au tuyau flexible. Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés.</p>	<p>Entrada-Conexión - optativa</p> <p>Conexión válvula de la bombona de gas o manguera. Las juntas deben estar en perfecto estado y quedar correctamente colocadas en las conexiones.</p>	<p>Ingang-Aansluiting - naar keuze</p> <p>Aansluiting gasflesventiel of slangleiding. Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen.</p>	<p>Entrata-Collegamento - a scelta</p> <p>Collegamento valvola bombola del gas o tubo flessibile. Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede.</p>	

<p>①</p> <p>G.1 W20 x 1,814-LH</p> 	<p>G.2 W21,8 x 1,814-LH</p> 	<p>G.4 W21,8 x 1,814-LH SW 30</p> 	<p>G.5 W 21,8x1,814-LH SW 30</p> 	<p>G.7 G 5/8-LH SW 30</p> 	<p>G.10 0,880-14 NGO-LH SW 24</p> 	<p>G.11 G 3/8-LH-KN G 3/8 = 15 Nm</p> 
<p>G.12 W21,8 x 1,814-LH</p> 	<p>G.13 M20 x 1,5 4 - 5 Nm</p> 	<p>G.15 RVS 8, RVS 10</p> 	<p>G.19 W21,8 x 1,814-LH</p> 	<p>X.1 M22 x 1,5-LH</p> 	<p>X.2 W 21,8 x 1/14-LH</p> 	<p>X.3 W 21,8 x 1/14-LH</p> 

<p>②</p> <p>Ausgang-Anschluss - wahlweise</p> <p>Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung</p>	<p>Outlet-Connection - optionally</p> <p>Connection hose assembly or piping</p>	<p>Sortie-Raccordement - en option</p> <p>Raccordement au tuyau flexible ou au tube</p>	<p>Salida-Conexión - optativa</p> <p>Conexión manguera o tubería</p>	<p>Uitgang-Aansluiting - naar keuze</p> <p>Aansluiting slang- of pijpleiding</p>	<p>Uscita-Collegamento - a scelta</p> <p>Collegamento tubo flessibile o tubatura</p>
--	--	--	---	---	---

<p>H.4 G 1/4 LH G 1/4 = 5-7 Nm</p> 	<p>H.9 RVS 8, RVS 10</p> 
---	---

<p>① ②</p> <p>Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/montagehinweise oder auf Anfrage.</p> <p>Alternativ sind noch andere Anschlüsse möglich.</p>	<p>More information about compression fittings can be obtained at www.gok.de/montagehinweise or upon request.</p> <p>Other connections may also be used.</p>	<p>Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok.de/montagehinweise ou sur demande.</p> <p>D'autres raccords sont disponibles.</p>	<p>Para más información sobre los racores con anillo cortante, visite www.gok.de/montagehinweise o solicítela directamente.</p> <p>Otras conexiones también son posibles.</p>	<p>Meer informatie over smijringkoppelingen vindt u op www.gok.de/montagehinweise of kunt u bij ons aanvragen.</p> <p>Alternatief zijn er nog andere aansluitingen mogelijk.</p>	<p>Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliante sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/montagehinweise oppure dietro richiesta.</p> <p>In alternativa, sono possibili anche altri collegamenti.</p>
---	---	--	--	---	--

4	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	TROUBLE SHOOTING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Mesure	Causa del error → Acción	Storingsoorzaak → Maatregel	Ricerca degli errori → Provvedimento
	<p>⚠ Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Fahrzeug telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen! Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen → Drehgriff in „AUF“-Stellung drehen. Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.</p>	<p>⚠ Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the vehicle. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company. No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Turn twist grip to "OPEN" position. Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.</p>	<p>⚠ Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz! → N'actionner aucun interrupteur électrique! → Ne pas téléphoner dans le véhicule! → Bien aérer les locaux! → Mettre l'installation de GPL hors service! → Charger une entreprise spécialisée! Pas de débit de gaz: → Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. → Tourner la poignée tournante pour la régler sur la position « OUVERT ». Toujours pas de débit de gaz: → Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.</p>	<p>⚠ Olor a gas: ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. → ¡Cierre el suministro de gas! → ¡No toque ningún interruptor eléctrico! → ¡No utilice teléfono en el vehículo! → ¡Ventile bien las habitaciones! → ¡Apague el sistema de gas licuado! → ¡Nombrar una empresa especializada! No llega caudal de gas: → Abra la válvula del bombona de gas o las válvulas de cierre → Gire la manecilla giratoria a la posición ABIERTO". Aún no llega caudal de gas: → Enviar el producto al fabricante para su inspección.</p>	<p>⚠ Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het voertuig! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm! Geen doorstroming van gas: → Gasflesventiel of afsluitarmatuur openen. → Draaigreep in stand "OPEN" draaien. Nog altijd geen doorstroming van gas: → Product ter controle naar de fabrikant sturen.</p>	<p>⚠ Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nel veicolo. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata! Nessun flusso di gas: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. → Ruotare la manopola girevole in posizione "APERTO". Ancora nessun flusso di gas: → Inviare il prodotto al produttore per controllo.</p>
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZIONE
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Si se realizan correctamente MONTAJE y MANEJO, el producto no requiere mantenimiento.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REPLACEMENT	SUSTITUCIÓN	VERVANGING	SOSTITUZIONE
	Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperrrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln. • bei privater Nutzung nach 10 Jahren	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required: • after 10 years for private use	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire: • après 10 ans en cas d'utilisation privée	En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de correcta-miento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexibles, dispositivos de cierre: • en el ámbito privado, tras diez años	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitrichtingen, indien nodig te vervangen: • bij particulier gebruik na 10 jaar	Sostituire il prodotto non appena si AV V ISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro: • 10 anni in caso di utilizzo privato
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten. HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen. ⚠ Bei einem dauerhaften Gasaustritt des Überdruck-Abblaseventil PRV über die Öffnung am Entlüftungstopfen (4) bei herausgedrücktem Entlüftungstopfen oder einem Anspringen des Zweistufigen Sicherheitsdruckreglers S2SR muss der Druckregler gegen einen neuen Druckregler ausgetauscht werden. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchseinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. NOTICE Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out! In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via the opening on the vent socket (4) with protruding vent socket or a response of the over-pressure safety device S2SR, the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV and faults in the consumer equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes. AVIS Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz! En cas d'une fuite de gaz permanente au niveau de la soupape de surpression PRV via l'ouverture sur le bouchon de purge (4), le bouchon de purge étant sorti par la pression, ou en cas de déclenchement du dispositif de sécurité contre la surpression S2SR, le détendeur de pression doit être remplacé par un détendeur de pression neuf. MISE HORS SERVICE immédiate en cas d'odeur de gaz, de fuite, de fuite de gaz via la soupape PRV et de panne du dispositif de consommation! Charger une entreprise spécialisée.	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse. AVISO Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de gas licuado que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas! En caso de escape de gas de la válvula de escape de sobrepresión PRV por la apertura del tapón de purga (4) al haber sacado el tapón de purga o una conmutación del dispositivo de protección contra sobrepresión S2SR, deberá sustituir el regulador de presión por un regulador de presión nuevo. Si se nota olor a gas, se detectan fugas o escapes de gas por la PRV o se produce un fallo en el aparato de consumo, SE DEBE PONER FUERA DE SERVICIO inmediatamente. Contactar con una empresa especializada.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden. LET OP Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt! Bij permanent ontsnappen van gas van het overdrukventiel PRV via de opening aan de ontluichtingsstop (4) bij naar buiten gedrukte ontluichtingsstop of een in werking treden van de overdrukveiligheidscomponent S2SR moet de drukregelaar worden vervangen door een nieuwe drukregelaar. Stel de installatie bij gaslucht, lekkage en ontsnappen van gas via de PRV en storing aan de verbruiksinrichting onmiddellijk BUITEN BEDIJF! Neem een vakman in de arm.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse. NOTA Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas! In caso di fuoriuscita continua di gas dalla valvola di scarico sovrappressione PRV attraverso il foro sul tappo di sfogo (4) con tappo di sfogo staccato oppure in caso di attivazione del dispositivo di sicurezza sovrappressione S2SR, sostituire il regolatore di pressione con uno nuovo. In caso di odore di gas, mancanza di tenuta, uscita di gas attraverso PRV o guasto sull'apparecchio di consumo, procedere immediatamente alla MESSA FUORI SERVIZIO! Contattare un'azienda specializzata.
	INSTANDESETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conllevan la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI
	max. zulässiger Druck PS 16 bar Eingangsdruk alternativ: p 0,3 - 16 bar (siehe Typschild) Ausgangsdruck p _a 30 mbar ΔP 5 Gesicherter Durchfluss M ₀ für Typ: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C Weitere technische Daten oder Sondereinstellungen → siehe Typschild! ΔP = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.	Max. admissible pressure PS 16bar Inlet pressure alternatively: p 0.3 - 16bar (see type label) Outlet pressure p _a 30mbar ΔP 5 Guaranteed flow M ₀ for type: EN61: 0.8kg/h; EN71: 1.2kg/h; EN61-DS: 1.5kg/h Admissible temperature TS -20°C / +50°C For more technical data and special settings → see type label! ΔP = maximum permitted pressure drop in the downstream installation.	Pression max. autorisée PS 16 bar Pression d'entrée alternative : p 0,3 - 16 bars (voir plaque signalétique) Pression de sortie p _a 30 mbars ΔP 5 Débit garanti M ₀ pour le type: EN61 : 0,8 kg/h; EN71 : 1,2 kg/h; EN61-DS : 1,5 kg/h Température autorisée TS -20 °C / +50 °C Autres caractéristiques techniques ou réglages spéciaux → voir plaque signalétique! ΔP = perte de pression maximale admissible dans l'installation en aval.	Presión máx. admitida PS 16 bar Presión de entrada alternativa: p 0,3 - 16 bar (véase la placa de características) Presión de salida p _a 30mbar ΔP 5 Paso asegurado M ₀ para tipo: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Temperatura admitida TS -20 °C / +50 °C Otros datos técnicos o ajustes especiales → véase la placa de características! ΔP = la pérdida de presión máxima admitida en la instalación dispuesta a continuación.	Max. toelaatbare druk PS 16 bar Alternatieve ingangsdruk: p 0,3 - 16 bar (zie typeplaatje) Uitgangsdruk: p _a 30 mbar ΔP 5 Gegarandeerde doorstroming M ₀ voor type: EN61:0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +50 °C Overige technische gegevens of speciale instellingen → zie typeplaatje! ΔP = perditia di pressione massima consentita nell'installazione a valle.	Pressione max ammessa PS 16 bar Pressione in entrata alternativa: (vedi targhetta) p 0,3 - 16 bar Pressione in uscita p _a 30 mbar ΔP 5 Flusso assicurato M ₀ per tipo: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Temperatura ammessa TS -20 °C / +50 °C Per altri dati tecnici o impostazioni speciali vedere → vedi targhetta! ΔP = perdita di pressione massima consentita nell'installazione a valle.
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	ELIMINACIÓN	AFVOEREN	SMALTIMENTO
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.
	ZERTIFIKATE	CERTIFICATE	CERTIFICATS	CERTIFICADOS	CERTIFIKATEN	CERTIFICAZIONI
	Unser Managementsystem ist zertifiziert nach ISO 9001, ISO 14001 und ISO 50001 siehe: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .	Our management system is certified according to ISO 9001, ISO 14001 and ISO 50001, see: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .	Notre système de gestion est certifié selon ISO 9001, ISO 14001 et ISO 50001, voir: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .	Nuestro sistema de gestión está certificado de conformidad con ISO 9001, ISO 14001 y ISO 50001, véase: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .	Ons managementsysteem is gecertificeerd volgens ISO 9001, ISO 14001 e ISO 50001; zie: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .	Il nostro sistema gestionale è certificato ISO 9001, ISO 14001 e ISO 50001, vedere: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .